**Europa para todos**

Número 4/2019

**¡Si tú te atreves a decir lo que piensas,**

**hay inclusión!**

**Temas**

**Introducción**

**La conferencia Escucha Nuestras Voces:**

**“¡Si tú te atreves a decir lo que piensas,**

**hay inclusión!”**

**“Yo tengo más tiempo para otras cosas ahora”**

**El crimen también ocurre online/en línea**

**“La Declaración Universal de Derechos Humanos**

**debería estar escrita en lectura fácil”**

**Asegurar que los niños con discapacidad**

**pueden crecer con sus familias**

**¡Ya es hora para la nueva   
Estrategia Europea sobre Discapacidad!**

**¡2020 es el año de la educación!**

**Introducción**

El principal tema de esta edición de Europa para todos

es la conferencia de ¡Escucha Nuestras Voces!

La conferencia fue organizada

por la Plataforma Europea de Autogestores.

La conferencia tuvo lugar en Graz, Austria

en Septiembre.

Tú puedes leer más sobre Escucha Nuestras Voces

en la página 3.

Los temas de esta edición

de Europa para Todos son:

* Nuestro seminario sobre cómo usar internet

de manera segura

Este seminario tuvo lugar en el **Comité Económico y Social Europeo**.

* Entrevistas con Jacqueline Pareys y Freddy Philippe
* **Desinstitucionalización** de los niños con discapacidad

Esta es la última edición de Europa para Todos en el año 2019.

El tema de 2019 fue **Elegir**.

¡El tema de 2020 será **Educar**!

¡Nosotros esperamos que esta edición   
de Europa para todos os guste!

**La conferencia Escucha Nuestras Voces:**

**“¡Si tú te atreves a decir lo que piensas, hay inclusión!”**

Del 18 al 20 de septiembre,

150 autogestores de 18 países

se reunieron en Graz, Austria

en la conferencia de Escucha Nuestras Voces.

La conferencia fue organizada por Inclusion Europe

junto a la organización Lebenshilfe Austria

y con invitación del alcalde de Graz.

El tema de la conferencia fue “¡Mi voz cuenta!”

(en inglés, My voice counts!).

Los autogestores hablan sobre:

* el derecho a **votar**
* cómo participar en la **política.**

Una de los autogestoras que habló en la conferencia

fue Elisabeta Moldovan de Rumanía.

Elisabeta habló sobre su experiencia  
creciendo en **centros**.

Manuel Lankmair de Austria

habló sobre un estudio que él hizo:

él miró si la página web y los programas

de los **partidos políticos** en Austria

eran **accesibles**.

**“¡Los partidos todavía tienen un largo camino por delante!”**

Manuel dijo que los partidos políticos   
tienen que hacer

muchas cosas para hacer que las páginas web

sean accesibles.

Además, sólo un partido político tenía   
un programa en **lectura fácil**.

Antonio Hinojosa de España

compartió buenas noticias de su país.

¡Las personas que viven **bajo custodia** en España

tienen permitido votar por fin!

Thibeau Bastien de Bélgica dió un taller

sobre cómo involucrar a los **políticos**

y las **personas que trabajan en negocios**

para apoyar una causa.

En la conferencia había varios autogestores

que se presentaban a las elecciones.

Uno de ellos es Xavier Orno de España.

Xavier y otros autogestores

se presentaron a las últimas **elecciones** locales

en España.

**“¡Yo espero que nosotros podamos ser un ejemplo**

**para otros autogestores!”**

Xavier espera que otros autogestores

sigan su ejemplo

y se presenten a las elecciones en sus países.

Otros autogestores hablaron en la conferencia:

por ejemplo,

László Bercse de Hungría.

László es el Vicepresidente de Inclusion Europe

y **presidente** de **EPSA**.

László dijo que era importante

que las personas con discapacidad intelectual

puedan decidir por ellas mismas.

Senada Halilčević era la antigua presidenta de EPSA.

Senada dijo:

“Cuando las personas con discapacidad intelectual  
no tienen permitido votar,  
ellos no se sienten parte de la sociedad.”

Las personas con discapacidad intelectual en Austria  
tienen permitido votar.

Dos personas hablaron sobre cómo las personas con discapacidad  
están incluidas en la ciudad de Graz:

* Siegfried Nagl, el alcalde de Graz,
* Wolfgang Palle que trabaja con personas con discapacidad   
  en Graz.

Los autogestores dijeron qué cambios quieren ver en su ciudad.

Estos cambios son las mismas cosas que ellos han dicho antes:

* derecho a voto para personas **bajo custodia**
* información accesible
* **empleo** para personas con discapacidad
* **desinstitucionalización**
* inclusión

**“Yo tengo más tiempo para otras cosas ahora”**

El 1 de octubre es el Día Internacional de las Personas Mayores  
de las **Naciones Unidas**.

En este día, nosotros celebramos el día de las personas mayores  
alrededor del mundo.

Una de estas personas es Jacqueline Pareys.  
Ella tiene 65 años.  
Jacqueline ha estado trabajando para **Inclusion Europe**durante muchos años.

Ella ya ha terminado su trabajo,  
y ella se va a retirar pronto.  
Nosotros hemos hecho una entrevista a Jacqueline  
para saber más sobre su vida y sus planes.

Esta es la entrevista que nosotros le hemos hecho  
a Jacqueline:

**¿Cómo creciste?**

Yo crecí en un **centro**.  
Durante los fines de semana yo iba a una familia de acogida.  
Una familia de acogida es una familia que cuida de ti  
incluso si tú no eres parte de la familia.

Yo nunca conocí a mis padres.  
Por lo que mi familia de acogida se convirtió en una verdadera familia  
para mí.

**¿Qué pasó cuando tú te convertiste en una persona adulta?**

Yo me quede en distintos centros,  
primero en una ciudad belga y luego en Bruselas.  
Nosotros éramos un grupo pequeño de personas.   
Pero a mí no me gustaba.  
La gente siempre me decía lo que tenía que hacer.

**¿Cómo saliste del centro?**

Una persona que trabajaba en el centro  
me dijo que yo podía vivir de manera independiente.  
¡Así que me fui a vivir a mi propia casa!

**¿Qué tipo de trabajos has hecho?**

Primero, yo trabajé en una tienda de ropa.  
Yo ponía ropa en los estantes.  
Yo hice esto durante muchos años,  
pero la tienda cerró.

Yo no tuve trabajo durante un tiempo.  
¡Entonces yo encontré trabajo en Inclusion Europe!  
En Inclusion Europe yo limpie los escritorios y otras partes de la oficina.  
Yo también preparaba café  
y editaba los textos en **lectura fácil** en francés.

**¿Puedes contarnos una cosa que tú recuerdes  
durante el tiempo que trabajaste para Inclusion Europe?**

Había uno de los trabajadores en Inclusion Europe  
que siempre ponía muchos documentos sobre su escritorio.

¡Yo siempre le tenía que decir que hiciera espacio  
para que yo pudiese limpiar su escritorio!

**¿Qué ha cambiado desde que ya no trabajas  
en Inclusion Europe?**

Yo tengo más tiempo para otras cosas.

Yo canto en distintos coros,  
yo hago deporte y yo también juego con mi gato.

Yo también quedo con mis amigos.  
  
**¿Cuál es tu mensaje para las personas con discapacidad   
intelectual?**

¡Ellos deberían encontrar un trabajo!  
Yo sé que esto no siempre es fácil.

Pero de esta forma, ellos pueden ganar algo de dinero.   
Esto es muy importante.

**El crimen también ocurre online/en línea**Be.Safe es un proyecto  
que enseña a las personas con **discapacidad intelectual**  
a cómo protegerse del cibercrimen.

El cibercrimen es un crimen que tiene lugar en internet.   
Por ejemplo, si alguien te dice que te va a hacer daño  
en una conversación online.  
O si alguien trata de robar tu dinero online.

El proyecto Be.Safe empezó en 2017  
y este proyecto finaliza este año.

Inclusion Europe organizó un evento  
por el fin del proyecto Be.Safe.

Este evento tuvo lugar en   
el **Comité Económico y Social Europeo**.

Personas diferentes hablaron durante el evento.

El director de Inclusion Europe Milan Šveřepa   
dijo que muchas personas con **discapacidad intelectual**  
todavía no pueden acceder a internet  
o no tienen una dirección de e-mail.

En el evento, había un mensaje de vídeo  
de la MPE Elissavet Vozemberg.

Otro portavoz fue Simon Lesur,  
un **autogestor** de Francia.  
Simon dijo que él aprendió mucho  
cuando él participó en el proyecto.

Portavoces de otras organizaciones  
también vinieron al evento.

Ellos dijeron que cuando el cibercrimen ocurre  
mucha gente no dice nada a la policía.

La señora Adamowicz dijo que ella quiere ayudar  
a luchar contra el crimen y el odio en internet.

Todos los participantes del proyecto  
seguirán trabajando para luchar contra el cibercrimen.  
El objetivo es hacer que internet sea más seguro  
para las personas con discapacidad intelectual.

**“La Declaración Universal de Derechos Humanos**

**debería estar escrita en lectura fácil”**

Hay un taller en **lectura fácil** en Téteghem.

Téteghem es una ciudad al norte de Francia.  
El taller en lectura fácil está dirigido por nuestro miembro francés  
“Papillons blancs de Dunkerque”.

“Papillons blancs de Dunkerque” significa  
“Las mariposas blancas de Dunkerque”.

En el taller,  
las personas con **discapacidad intelectual**  
escriben y revisan textos en lectura fácil.  
El taller ha ganado muchos premios por su trabajo.  
Freddy Philippe trabaja en el taller de lectura fácil.  
Nosotros lo hemos entrevistado.

**¿Por qué tú decidiste unirte al taller  
de lectura fácil en 2014?**

Al principio yo apoyé  
a la organización en Téteghem  
con los textos en lectura fácil.

Yo hice esto durante varios años.

Entonces ellos abrieron un taller de lectura fácil.

Y el director me ofreció unirme al taller.

**¿Cómo traduces tú los textos en lectura fácil?  
¿Tú utilizas un recordatorio?**

Los directores primero reciben los documentos  
por email.

Luego ellos imprimen los textos en papel  
y ellos nos dan los textos a nosotros.  
Nosotros tenemos una herramienta  
que nos ayuda a trabajar mejor.

Esta herramienta se llamada código de color.

El código de color tiene 4 colores.

Los colores son:

* amarillo: nosotros mantenemos o editamos la información  
  en el texto
* verde: nosotros dejamos la palabra difícil

pero cuando hay una definición

* azul: nosotros borramos una palabra o frase
* rosa: nosotros buscamos un sinónimo

En el taller nosotros creamos un diccionario  
de definiciones simples  
que nos ayuda a trabajar.

**¿Qué te gusta de tu trabajo?**

Lo que me gusta es que yo trabajo en distintos temas.  
Esto me hace aprender cosas nuevas.

De vez en cuando, nosotros visitamos a clientes.   
Especialmente museos, cuando nosotros trabajamos para ellos.

**¿Hay cosas que te gusten menos?**

A mi no me gusta poner textos legales  
en **lectura fácil.**

Esto es porque los textos legales están escritos  
con palabras muy complicadas.

Y estos textos son difíciles de entender.

Nosotros a menudo tenemos que mirar las definiciones  
de palabras en internet,  
para poder entender y traducir palabras.

Por ejemplo:

* para personas cuya lengua materna   
  no sea el francés
* para personas mayores o niños  
  para que ellos puedan entender mejor y leer un texto  
  cuando es complicado.
* para que las personas puedan entender mejor textos complicados

Yo personalmente pienso que hay textos importantes  
que debería estar en lectura fácil.

Por ejemplo:   
La Declaración Universal de Derechos Humanos de 1789.  
Una vez yo me metí en internet y encontré  
una versión de la Biblia en lectura fácil.  
Yo pensé que estaba muy bien hecha.

**Asegurar que los niños con discapacidad**

**pueden crecer con sus familias**

El director de Inclusion Europe Milan Šveřepa  
escribió un artículo para la página web llamada Apolitical.

Apolitical escribe noticias para **gobiernos**.

En este artículo, Milan habla sobre la **desinstitucionalización**  
de los servicios para los niños con discapacidad.

Nosotros sabemos que crecer en un **centro**  
es malo para los niños.

Por ello muchos niños ya no están viviendo en centros.  
Ellos pueden quedarse con sus familias.

Ellos tienen el apoyo que necesitan donde ellos viven.  
Ellos no necesitan moverse a ningún otro sitio.

Pero a los niños con discapacidad no les ocurre esto a menudo.

En Europa, muchos niños viven en centros.  
Estos niños tienen discapacidad.

Estos niños deberían tener una mejor vida  
fuera de los centros.

Los **políticos** pueden ayudar con esto.

Los políticos deberían asegurar que los niños con discapacidad tengan:

* ayuda pronto
* una buena **educación**
* un buen trabajo

Recibir ayuda pronto significa ayudar a niños con discapacidad  
y sus familias muy pronto.  
Esto quiere decir recibir ayuda justo después de que los niños nazcan.

Hay casos en los que los niños con discapacidad  
obtienen el apoyo que necesitan.

Pero esto solo ocurre a veces.  
Esto debería ocurrir todo el tiempo.

**¡Ya es hora para la nueva   
Estrategia Europea sobre Discapacidad!**

La **Estrategia Europea sobre Discapacidad** 2010-2020  
ya se está terminando.

La Comisión Europea preguntó a la gente lo que piensa  
sobre esta estrategia.

**EPSA** mandó su opinión sobre la estrategia  
de la Comisión Europea.

Nosotros pensamos que es importante que la Comisión Europea  
prepare una nueva Estrategia Europea sobre Discapacidad  
que dure hasta 2030.

Todavía hay muchos problemas que la UE   
necesita resolver.

Por ejemplo, hay muchas personas que viven en **centros**.

Las personas con discapacidad intelectual a menudo  
no tienen permitido decidir por ellas mismas.

Muchos niños y adultos con discapacidad intelectual  
no reciben ninguna educación.

O ellos solo pueden ir a colegios especiales.

**¡2020 es el año de la educación!**

¡Inclusion Europe os desea   
un feliz año nuevo!

Nuestro tema para el 2020 será **Educar**.

La educación es muy importante para la inclusión  
de las personas con discapacidad intelectual.  
Con una buena educación, tú puedes conseguir un trabajo mejor  
y tener una vida mejor.

Debido a esto, nosotros haremos una campaña.  
Una campaña significa decir a muchas personas  
cosas sobre un tema.

Por ejemplo, sobre **redes sociales**.

O cuando hablamos a los periodistas.

El tema es **educación inclusiva**.

Las actividades serán tanto en internet  
como fuera de internet.

La campaña empezará el 24 de enero de 2020  
que es el Día Internacional de la Educación.

La campaña continuará durante  
la conferencia “Europa en Acción”  
que tendrá lugar en Viena, Austria el 27-29 de mayo.

Con esta campaña, nosotros queremos decir  
que la educación es muy importante  
para las personas con discapacidad intelectual.

Es también muy importante para todo el mundo:

Cuando hay niños con discapacidad en el colegio,  
los niños empiezan a conocer a estos otros niños.

Los niños pueden aprender, de esta manera,  
que todo el mundo es diferente.

¡Y esto es muy bueno!

La campaña se llama “Yo aprendí esto”.  
En **redes sociales**, nosotros usaremos el **hashtag**  
#YoAprendíEsto

Algunos mensajes para la campaña son:

* Educación es un derecho humano
* La educación inclusiva es buena para todo el mundo
* Nosotros debemos cambiar la educación para que todo el mundo  
  pueda tener una buena educación.

¡Nosotros esperamos trabajar juntos en este nuevo tema!

**Explicaciones**

**Accesible**

Algo que es fácil de usar para personas con discapacidad.

Por ejemplo:

* rampas para acceder a un edificio
* información en **lectura fácil**
* información en lenguaje de signos

**Autogestión**

Autogestión es cuando las personas

con **discapacidad intelectual**

hablan por ellas mismas.

**Centros**

Los centros son lugares donde las personas

con **discapacidad intelectual** viven con otras personas con discapacidad intelectual.

Ellos viven apartados de otras personas.  
Esto es lo que nosotros llamamos “segregados”.

A veces esto ocurre en contra de su voluntad.

Las personas que viven en centros

tienen que seguir las reglas de un centro

y no pueden decidir por ellas mismas.

**Comisión Europea**

La Comisión Europea trabaja con el **Parlamento Europeo**.

La Comisión Europea propone leyes

al Parlamento Europeo y al **Consejo de la Unión Europea**.

La Comisión Europea y el Parlamento Europeo

debaten las leyes.

También se asegura que las leyes que se han acordado

sean cumplidas por los países miembro.

**Comité Económico y Social Europeo**

El Comité Económico y Social Europeo  
es una organización en la **Unión Europea**.

El Comité Económico y Social Europeo

se llama “CESE” en corto.

El CESE conecta a la sociedad civil  
con la **Unión Europea**.

La sociedad civil está hecha de grupos y organizaciones  
que representan a ciudadanos con distintos intereses.

**Consejo de la Unión Europea**

El Consejo de la Unión Europea  
es donde ministros nacionales de países

de la **Unión Europea** se reúnen.

Ellos se reúnen para adoptar leyes y hablar sobre **políticas**  
de la Unión Europea.

El Consejo de la Unión Europea también se llama  
Consejo de Ministros.

**Custodia**

La custodia permite a las personas

a tomar decisiones por otros.

La persona que toma decisiones por ti

es tu tutor.

Tu tutor puede decidir cosas por ti,

por ejemplo, donde vives.

Algunas veces, las personas bajo custodia

no tienen permitido votar,

casarse, o cuidar de sus hijos.

**Derechos Humanos**

Los derechos humanos son los derechos que cada persona tiene.

Por ejemplo, el derecho a vivir.

O el derecho a decir lo que piensas.

**Desinstitucionalización**

La desinstitucionalización ayuda a la personas a salir de los **centros**.

Esto ocurre cuando las personas que han vivido en centros

reciben ayuda para **vivir de manera independiente   
en una comunidad**.

**Discapacidad Intelectual**

Si tú tienes una discapacidad intelectual,

esto significa que es más difícil para ti

entender información

y aprender nuevas habilidades

que para otras personas.

Esto hace que algunas partes de la vida   
sean más difíciles.

Las personas con discapacidad intelectual

a menudo ofrecen apoyo para aprender

o para trabajar.

La discapacidad intelectual   
a menudo empieza antes de que seas adulto.

La discapacidad intelectual te afecta

para toda la vida.

Hay cosas que pueden hacer la vida más fácil  
para las personas con discapacidad intelectual.

Por ejemplo, información en **lectura fácil**.

Algunas personas dicen discapacidad en el aprendizaje

en vez de discapacidad intelectual.

**Educación**

Educación es cuando tú aprendes cosas.  
Tú puedes aprender cosas en el colegio, en la universidad  
o en un curso.

Tú puedes aprender muchas cosas.  
Por ejemplo, a leer y escribir.

Tú también puedes aprender cómo hacer un trabajo.

**Educación inclusiva, formación y empleo**

Educación inclusiva, formación y empleo

significa que las personas con **discapacidad intelectual**

pueden aprender y trabajar juntos

con otras personas sin discapacidad.

**Elecciones**

En las elecciones se decide

quién debe de hablar por nosotros

y tomar decisiones por nosotros.

Las elecciones ocurren en distintas áreas.

Por ejemplo, en tu pueblo o ciudad

cuando tú eliges a nuevo alcalde.

O en tu país

cuando tú eliges a un nuevo presidente.

**Empleo**

Empleo significa contratar a alguien para hacer un trabajo.

**EPSA**

La Plataforma Europea de Autogestores  
está compuesta de organizaciones de **autogestores**

**de distintos países en Europa**.

EPSA es el nombre corto de la organización.

EPSA es parte de **Inclusion Europe.**

**Estrategia Europea sobre Discapacidad**

La Estrategia Europea sobre Discapacidad es un texto importante.  
  
Este texto dice lo que la **Unión Europea** tiene que hacer  
para asegurar que las personas con discapacidad en Europa

tengan los mismos derechos que el resto de personas.

**Gobierno**

Un gobierno es un grupo de personas

que toman decisiones   
sobre cómo gestionar un país.

Por ejemplo,

* sobre dónde se gasta el dinero
* sobre el transporte público
* sobre colegios
* sobre hospitales

Cada cierto año hay **elecciones**

**para** **votar a un nuevo gobierno**.

**Hashtag**

En las **redes sociales** tú puedes usar el símbolo #.

Este símbolo se llama hashtag.

Tú puedes escribir una palabra   
después del símbolo de hashtag.

Si tú haces clic en esa palabra,  
tú verás todos los mensajes

que tienen relación con esa palabra.

Por ejemplo:

* Si tú escribes #inclusión   
  y tú haces clic sobre la palabra,

tú verás todos los mensajes

que tienen relación con la palabra inclusión.

* Si tú escribes #EscuchaNuestrasVoces   
  en inglés, #HearOurVoices   
  y haces clic sobre la palabra,

tú verás todos los mensajes

que tienen relación con Escucha Nuestras Voces.

que tienen relación con Escucha Nuestras Voces.

**Inclusion Europe**

Inclusion Europe es una organización

para personas con **discapacidad intelectual**

y sus familias.

Nosotros luchamos por la igualdad de derechos

y la inclusión en Europa.

Nosotros también queremos cambiar las leyes  
en Europa.

Nosotros empezamos en 1988.

Nosotros tenemos 76 miembros en 39 países europeos.

Nosotros tenemos nuestra sede en Bélgica.

**Lectura Fácil**

Lectura fácil es información

que está escrita de forma sencilla

para que las personas con **discapacidad intelectual**

puedan entenderla.

Es importante usar palabras y frases simples.

Si hay palabras que son difíciles de entender,

se escribe una explicación.

El texto debe ser fácil de ver.

Por ejemplo,   
es bueno que la letra sea de color negro

sobre un fondo blanco.

También se necesita un buen espaciado.

Lectura fácil a veces utiliza imágenes

para explicar de lo que habla el texto.

Alguien con discapacidad intelectual   
debe comprobar que la información sea fácil de entender.

Los documentos en lectura fácil a menudo   
utilizan este logo, para que sea fácil encontrarlos.

Hay reglas que explican

cómo deben ser los textos en lectura fácil.

**MPE**

Los miembros del **Parlamento Europeo**

son **políticos** que se sientan

en el Parlamento Europeo.

Nosotros los llamamos MPE en corto.

**Naciones Unidas**

Las Naciones Unidas es una organización internacional.

Las Naciones Unidas trabajan por la paz y la seguridad

en todo el mundo.

Nosotros lo llamamos la ONU.

La ONU está situada en varios lugares.

Por ejemplo, la ONU está en Nueva York,

en los Estados Unidos de América,   
y en Ginebra, en Suiza.

**Parlamento Europeo**

El Parlamento Europeo es un lugar donde

se toman importantes decisiones

de la **Unión Europea**.  
Por ejemplo: leyes.

Los Miembros del Parlamento Europeo   
(en corto, MPEs)

toman estas decisiones

y hablan por todas las personas

que viven en la Unión Europea.

Cada cinco años, estas personas que viven

en la Unión Europea votan

por los MPEs de sus países.

**Partido Político**

Un partido político es un grupo de personas

que piensan que un país

debe de funcionar de una manera.

**Político**

Alguien que ayuda a que un país funcione.

O alguien que quiere hacer que un país funcione.

Los políticos, por ejemplo, son:

* alcaldes
* ministros
* candidatos en las **elecciones**

**Política**

Gestionar un país, o parte de un país.

**Presidente**

La persona que está a cargo de una reunión o de una organización.

**Redes Sociales**

Las redes sociales están hechas

de páginas web y de apps

que te dejan crear y compartir contenido.

Por ejemplo, fotos, vídeos e información.

App es la abreviación para aplicaciones.

Las apps son herramientas

que te permiten usar las redes sociales   
en el móvil o en la tablet.

**Unión Europea**

La Unión Europea (en corto, EU)   
es un grupo de 28 países.

Nosotros llamamos a estos países   
“estados miembro”.

Estos países se han juntado

para ser más fuertes políticamente y

económicamente.

La UE hace leyes sobre cosas importantes

para personas que viven en esos países.

La UE hace leyes en distintas áreas.

Algunos ejemplos son:

* Leyes para proteger el medio ambiente
* Leyes para agricultores
* Leyes para proteger a los consumidores

Un consumidor es alguien que compra cosas.

**Votar**

Votar significa elegir

a los **políticos** que nos representan

y que toman decisiones por nosotros.

Tú puedes votar en distintas áreas.

Por ejemplo:

* en tu ciudad o pueblo

cuando tú eliges a un nuevo alcalde

* en tu país

cuando tú eliges a un nuevo presidente

* o en las **elecciones europeas**,

cuando tú eliges a un nuevo

Miembro del Parlamento Europeo (**MPE**).